

Bulletin de service de la Région sud-ouest du Québec (87)
ÉCHO ÉCHO ÉCHO
Service bulletin for the Southwest Area of Quebec (87)
Boletín de servicio del área suroeste de Quebec (87)

Volume 4 Numéro 4 • Juillet Août • 2009 • July August • 2009 • Julio Agosto • 2009 • Volume 4 Number 4



Sommaire / In This Issue

| | |
|---|----|
| Édito: Petit service deviendra grand | 2 |
| Editorial: The Traditions: in your AA Life, and in your personal life | 3 |
| Rassemblement provincial | 4 |
| Forum spécial de Moose Factory, Ontario. 14-15 fév. 2009 | 5 |
| Rapport d'activité CMP / Report of CPC Activities | 9 |
| 48e Congrès région 87 / 48 th Area 87 Convention / 48 ^o Congreso region 87 | 10 |
| Helpline Committee Report, May 2009 | 10 |
| El fenomemo Panamericano | 11 |
| Phonelines... a foundation of my sobriety | 12 |
| Saviez-vous? / Did you know? | 13 |
| Comités / Committees | 14 |
| Bridging the Gap | 15 |
| Annonces / Classified | 16 |



Je suis responsable...

Si quelqu'un quelque part, tend la main en quête d'aide, je veux que celle des A.A. soit toujours là... et de cela je suis responsable.

I am responsible...

When anyone, anywhere, reaches out for help, I want the hand of A.A. always to be there, and for that, I am responsible.

Yo soy responsable...

Quando cualquiera, dondequiera, extiende su mano pidiendo ayuda, quiero que la mano de A.A. siempre esté allí. Y por esto: yo soy responsable.

Les articles publiés dans ce bulletin n'engagent d'aucune façon la responsabilité du mouvement des Alcooliques anonymes dans son ensemble, ni celle des membres AA de la Région (87) sud-ouest du Québec.



PETIT SERVICE DEVIENDRA GRAND

Après une rechute de 10 ans, j'étais malheureux et je cherchais dans les groupes, Léo qui avait fait une 12^e étape chez moi, il y avait douze ans de cela. Et, après l'avoir retrouvé, je lui ai raconté ma mésaventure. Il m'a suggéré aussitôt de prendre des tâches dans AA, en me disant : "Prends des jobs, on va t'aimer". Surtout que je me sentais complètement inutile dans la vie et n'avais aucun amour à mon égard.

Ma première tâche fut de laver des cendriers dans un groupe avec celui qui allait devenir mon parrain. À l'époque, je trouvais ça bien drôle, deux non-fumeurs lavant des cendriers et, ainsi, j'ai commencé tranquillement à m'ouvrir. Par la suite, j'étais à la recherche d'un groupe qui voudrait bien m'accepter pour faire le café.

C'est ainsi que mon aventure dans les services a commencé. Depuis mon retour dans le mouvement, j'ai toujours eu une fonction.

Tout en restant attaché à un groupe, mon implication dans le district a aussi débuté. La représentante du District auprès de la Région (RDR) m'avait approché pour devenir secrétaire du district. Après 6 mois, le RDR adjoint avait démissionné et c'est alors que j'ai accepté de pren-

dre la responsabilité d'être RDR adjoint tout en cumulant les deux activités en même temps, parce qu'il n'y avait personne qui voulait prendre la tâche.

Quand j'ai eu terminé les deux ans de RDR adjoint, je me suis porté volontaire à la région au poste de secrétaire adjoint, durant mon terme, j'avais débuté aussi comme secrétaire au comité interrégional, et par la suite, comme secrétaire à la région.

Ensuite, je suis retourné servir dans mon district et mon groupe d'attache, pour revenir quelques années plus tard comme secrétaire au comité interrégional. De temps à autre, des membres de la table régionale me proposaient de revenir m'impliquer à la région. Ce que je fis en m'impliquant dans le comité des communications internes. Voilà, à la fin de l'année, je terminerai mon terme de coordonnateur.

Au tout début de l'article, je mentionnais ce que Léo m'avait suggéré; soit de prendre des tâches parce qu'on m'aimerait. De toutes ces implications, il en est découlé que j'ai acquis une confiance en moi et cela m'a tenu abstinent, j'ai appris à respecter l'opinion des autres même si je n'étais pas toujours d'accord, j'ai plus de confiance en moi depuis. Je me sens quelqu'un pour quelqu'un et, chose importante, j'ai appris à m'aimer.

Le 4 juin dernier, j'ai fêté 19 ans d'abstinence.

Par la grâce de Dieu... tout est possible

andré

EDITORIAL

THE TRADITIONS—IN YOUR AA LIFE, AND IN YOUR PERSONAL LIFE

AA becomes a way of life for us all—and a large part of that way of life is the Traditions.

Are you familiar with the Traditions? All AA service is based on them—they are the backbone of AA. If you are having problems in your District, it is quite likely that Traditions are not being followed. That is why a regular group inventory, using the Traditions, is suggested.

Have you read and studied the second part of ***The Twelve Steps and The Twelve Traditions***? It is the book that outlines and discusses the Traditions in detail. (the 12 x 12) Do you attend meetings where the Traditions are discussed or studied? If not, perhaps there is a need for such a meeting in your District. Do you know that our Group Services Committee can organize a Traditions Workshop for you?

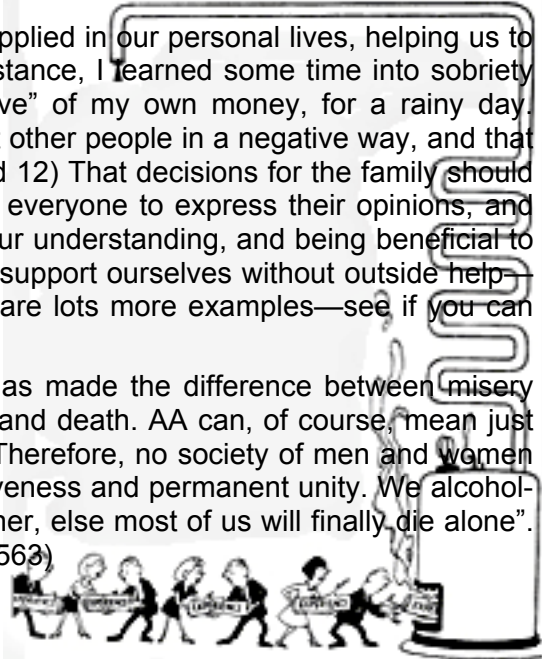
Are you a GSR or a DCM, or hope to be one day? The GSR is known as the “guardian of the Traditions”, so it is your responsibility to become knowledgeable. Do you read the Traditions before your business meetings, reminding those present that all decisions are based on these Traditions?

When we apply the Traditions to the workings of our meetings, groups, districts, committees, areas, things will run smoothly. We remember who is boss—“a loving God as he may express himself in our group conscience”. (Tradition 2). We remember to spend our money carefully, thinking only of the suffering alcoholic, sending our surpluses on to other levels where it is needed, and not hoarding it or spending it on frills. (Tradition 7) We remember to stick to our singleness of purpose, and keep out of the many outside issues that may distract us from our common purpose. (Traditions 3, 5 and 6) We remember to honour the anonymity of others, avoid gossip, and keep personalities out of our discussions and decisions. (Traditions 11 and 12).

Do you know that these Traditions can equally be applied in our personal lives, helping us to make wise decisions at home and at work? For instance, I learned some time into sobriety that it was a good idea to have a “prudent reserve” of my own money, for a rainy day. (Tradition 7) I learned that it is best not to talk about other people in a negative way, and that I can be trusted to keep a secret. (Traditions 11 and 12) That decisions for the family should be discussed among the family members, allowing everyone to express their opinions, and the final decision being left with the loving God of our understanding, and being beneficial to all. (Traditions 1 and 2). That we should be able to support ourselves without outside help—no borrowing, and less credit!! (Tradition 7) There are lots more examples—see if you can find some of your own.

“To those now in its fold, Alcoholics Anonymous has made the difference between misery and sobriety, and often the difference between life and death. AA can, of course, mean just as much to uncounted alcoholics not yet reached. Therefore, no society of men and women ever had a more urgent need for continuous effectiveness and permanent unity. We alcoholics see that we must work together and hang together, else most of us will finally die alone”. (Big Book—Appendix I—Intro to the Traditions, Pg. 563)

In Love and Service, Jane P.



Rassemblement Provincial

Le rassemblement provincial tenu le 30 mai, à l'Université de Sherbrooke à Sherbrooke, dont le thème était : «L'Enthousiasme et la Gratitude à l'œuvre». Environ 300 membres des quatre régions de la province de Québec assistaient à ce rassemblement. La journée débute avec le mot de bienvenue de la présidente de la région hôte (88) Patricia R., elle souligne l'importance des nouveaux dans les services.

C'est suivi par le mot de Réal N., délégué de la région 88, qui nous parle de la «Gratitude en action», entre autre, être responsable pour que le mouvement fonctionne. On voit seulement ça dans le mouvement AA, il n'est pas besoin d'avoir une formation pour prendre une tâche, AA nous formera, et quand nous serons formés, il sera temps de laisser à un autre. Plus nous donnerons, plus nous recevrons.

Par la suite, Alain D., délégué de la région 89, nous entretient que c'est : «Un privilège de servir» et nous donne la description du mot privilège selon le dictionnaire* : «Droit, avantage particulier accordé à un seul individu ou à une catégorie, en dehors de la loi commune.» Alcoolique Anonyme nous responsabilise et qu'en servant cela nous permet d'avancer dans notre relèvement.

Suite à ces 2 présentations, il y a une présentation du site Web provincial, suivi d'une période de questions.

Il y a 6 ateliers dont les membres peuvent assister et ainsi pouvoir partager de petites expériences de service, entre autre il y a : L'engagement et le Sacrifice, Le programme spirituel, L'enthousiasme et la gratitude, La littérature, CMP et Information publique et les Nouveaux serviteurs.

En revenant des ateliers, nous avons droit à une présentation du site Web de la Vigne.

Suivra, avec un entretien avec Sylvain L., délégué de la région 90, qui nous parle de «l'Unité», fait intéressant, Mary, avec plus de 50 ans de sobriété, était déléguée à la dernière Conférence à laquelle Bill W. assistait pour la dernière fois. Il nous donne quelques statistiques sur les finances du BSG de New York.

Et on termine avec notre déléguée, région 87, Ginette W., avec thème «Les Traditions». Par la pratique des Traditions, nous apprenons à vivre avec les autres et c'est aussi le début de la pratique de l'humilité.

Le tout se termine par la lecture du mot de Jo Ann L., administratrice territoriale, Patricia R. nous en fait la lecture, et on termine par la déclaration de responsabilité.

Encore une fois, en revenant de cette merveilleuse journée, j'ai revécu mon petit nuage rose, soit : le privilège de servir AA, la fierté d'appartenir à cette grande famille qu'est AA.

L. A.

* Dictionnaire le Petit Robert

Forum spécial de Moose Factory, Ontario 14 et 15 Février 2009

Rapport du RDR- adjoint du 87-22 Réjean B. qui y a assisté en compagnie de Jules R, délégué adjoint de la région 87, Jean S, coordonnateur du site web et Pierre A, coordonnateur adjoint du comité d'information publique du 87-13.

Tout d'abord mes amies et amis AA, je dois vous dire que cette expérience fut parmi une des plus palpitantes mais aussi des plus émouvantes qu'il m'eût été donnée de vivre à ce jour dans mon cheminement avec le merveilleux mouvement des Alcooliques Anonymes. Regarder un reportage à la télévision ou lire un document exhaustif à propos des communautés éloignées et de leur réalité quotidienne, qui est loin d'être un nuage rose, est une chose. Se retrouver en plein cœur d'une réserve Cri et prendre connaissance de cette réalité par des témoignages à l'état pur fait par des membres de cette communauté et aussi par des membres AA s'y impliquant avec amour et gratitude est une autre paire de manches je vous l'assure. Le cœur et l'âme de chaque personne présente à ce forum mémorable battaient à l'unisson dans un but unique, toujours le même depuis le 10 juin 1935, soit transmettre le message AA à l'alcoolique qui souffre encore et vous n'êtes pas sans savoir que cette souffrance, causée en majeure partie par les ravages de l'alcool (et des drogues) est omniprésente parmi la population de nos premières nations.

Moose Factory est une petite île. On y a accès de Moosonee par la Moose River. En hiver on peut y accéder par des routes d'hiver spécialement aménagées et très bien entretenues du 15 janvier au 15 mars environ dépendant des saisons.



Nous sommes partis de Blainville jeudi matin le 12 février 2009 vers 9 heures pour arriver à Cochrane Ontario vers 20 heures. Le lendemain matin, vendredi le 13 février à 9 heures, nous avons pris le Polar Bear Train pour Moosonee. Environ un 6 heures de trajet à très basse vitesse (vitesse moyenne d'approximativement 50 km/h). Nous nous sommes fait dire que cette basse vitesse était requise à cause du sol instable dû à la grande absorption d'eau et d'humidité par les innombrables conifères situés tout le long du trajet de la voie ferrée. Nous avons dormi à Moosonee le vendredi soir après avoir été sur l'île de Moose Factory en fin d'après-midi en traversant à pied la Moose river. Nous sommes

revenus à Moosonee de la même façon après s'être assuré que nos chambres étaient bel et bien réservées pour les deux jours suivants. Une excellente marche de santé ! Après seulement quelques kilomètres de route j'avais la conviction que nous quatre s'entendrions très bien et je ne m'étais pas trompé ! Les 6 jours passés ensemble furent très agréables et je peux affirmer que je considère désormais mes 3 compagnons de route comme 3 nouveaux amis. Ce que nous avons vécu ensemble demeurera à jamais gravé dans nos mémoires et dans la mémoire collective de AA espérons-le avec l'aide de nos rapports individuels sur cet événement spécial. De plus, d'après les informations que nous avons eues, ce forum spécial était le dernier de ce genre à avoir lieu.

Leonard M. Blumenthal, classe A (Non-alcoolique), administrateur et président du bureau des services généraux nous apprenait avec émotion que son mandat se termine en Mai 2009 et qu'il assistait à son dernier forum dans son discours d'ouverture.

(Suite du forum spécial de Moose Factory)

RÉSUMÉ DES INFORMATIONS QUE J'AI NOTÉES.

Présence : Environ entre 60 et 70 personnes je dirais.

Une dizaine de personnes de la communauté Inuit venues directement de Kujuak étaient présentes avec David, le directeur de la maison de thérapie de cette ville. La plupart de ces personnes en traitement en étaient à leur première expérience avec AA.

D'ailleurs, une jeune femme de cette communauté a partagé le Samedi soir et ce fut extrêmement émouvant. Elle a parlé d'un événement très dramatique de sa vie d'alcoolique pour la première fois devant une assistance comme la nôtre. Les émotions étaient à leur maximum de part et d'autre.



Le gros livre est traduit en 52 langues. (59 selon les informations reçues au séminaire AA du 7 Mars 2009 sur la rue Rachel à Montréal)

Beaucoup de littérature AA est traduite dans 70 différentes langues (84 selon l'information reçue au même séminaire) dans 180 pays.

Le triangle que l'on voyait souvent apparaître sur les documents et la littérature AA n'appartient plus à AA pour des raisons de poursuites en justice et de droits d'auteurs.

John, délégué de la région 80 (Manitoba), nous dit que dans son groupe d'attache il a été voté qu'une partie des collectes soit amassée dans le but d'acheter des gros livres pour acheminer aux communautés éloignées de sa région. Ce travail est accompli par des membres AA qui empruntent les routes d'hiver (cours d'eau gelés) pour accéder à ces villages du Grand Nord. Le message de ce moyen de faire se véhiculer dans les groupes et va bon train nous confie John.

Question : Un membre demande quels sont les critères exigés pour traduire la littérature AA dans une langue spécifique.

On lui répond que cela dépend de la demande mais aussi que la question des coûts exorbitants entre considérablement en ligne de compte.

Par exemple que le coût minimal d'une traduction est de \$25,000 et peut aller jusqu'à \$50,000. AA favorise la traduction de la petite littérature avant celle du gros livre pour ces raisons d'ailleurs.

Une membre Cri nous informe qu'il est très difficile d'enseigner les 12 étapes des AA dans la maison de thérapie de Moosonee sans y inclure des prières de leur nation.

Elle nous met en garde de ne pas généraliser et croire que toutes les premières nations sont similaires. Elle insiste en nous spécifiant que chacune est différente avec des traditions, coutumes, langues et dialectes propres à elles. Un souhait serait de traduire la littérature avec la langue appropriée pour chaque nation et ce, idéalement.

Il y a 60 conférences des services généraux sur la planète ne fonctionnant pas toutes nécessairement de la même façon. Même que certaines n'ont pas d'administrateurs prévus dans leur structure.

Environ 300 mouvements anonymes se servent des 12 étapes des AA dans leur mode de rétablissement.

Leonard Blumenthal nous encourage à briser notre anonymat avec notre médecin et lui révéler notre appartenance aux AA et même l'inviter à assister à des assemblées ouvertes. Il nous rappelle qu'ainsi nous ne contreviendons pas à la tradition de l'anonymat.

Leonard nous cite l'exemple de Bill qui a été mis en contact avec Dr. Bob par l'intermédiaire de Walter Tunks et Henrietta Seiberling

Nous avons aussi appris que Moose Factory est réputée être une île où l'alcool est interdit mais ceci ne veut nullement dire qu'il est impossible d'en trouver bien au contraire tandis qu'à Moosonee il y a une Régie des alcools, un bâtiment commercial imposant digne d'une ville de 30,000 habitants ce qui veut tout dire.

(Suite du forum spécial de Moose Factory)

Dimanche le 15 Février 2009.

En déjeunant avec Ron L. qui est activement impliqué dans les communautés éloignées, il m'informe d'une bien triste réalité à savoir qu'à chaque fin de semaine il y a 3 - 4 adolescents de 15 à 18 ans qui décident d'en finir par suicide à l'endroit où nous étions.

Qu'il y a environ une dizaine de membres AA sur toute la population même si AA y est présent depuis plus de deux décennies. Il est extrêmement difficile de demeurer abstinent dans ces communautés comme dans les autres car boire est normal et ne pas boire est mal vu. Ron et David parcourent régulièrement les routes d'hiver pour aller transmettre le message des AA aux communautés éloignées situées plus au nord. Avec le réchauffement de la planète, ces périodes s'écourtent de plus en plus. Cette année, exceptionnellement, les routes d'hiver étaient accessibles dès le 4 janvier 2009.

On apprend lors de la session du Dimanche matin que les forums spéciaux et territoriaux coûtent entre \$6,000 à \$20,000. Les coûts pour les forums comme celui où nous étions sont exorbitants dû surtout au transport et à l'hébergement.

Roda, de Kujuak, est venue nous faire une brève mais exhaustive présentation de son territoire soit le Nunavik. Environ 6000 Inuits y vivent dans plusieurs petits villages (environ 14) si je me rappelle bien.

Tout au long du forum nous sommes invités et invitées à venir au micro pour des questions et / ou exprimer nos opinions et émotions sur ce que nous vivons.

Il y a une population d'environ 1,000,000 (un million) de personnes de nos Premières Nations au Canada dont 500,000 sont considérés comme « ISOLÉS ». J'oserais affirmer que c'est parce qu'il n'y a pas de routes pour accéder à leurs villages.

Un billet d'avion Montréal / Kujuak coûte environ \$2,000 aller / retour. Alors essayez d'imaginer comment un ou une membre AA peut assister (ou pas) à une assemblée régionale de la région 90 à St-Jérôme. La région 90 est excessivement vaste Leonard Blumenthal nous raconte que 2 semaines auparavant il était en Inde pour AA. Il a eu l'opportunité de pouvoir parler du mouvement des Alcooliques Anonymes à la télévision. Cette émission télévisée était accessible dans 86 pays. Il nous a raconté avec humour que des banderoles parlaient de sa visite en ville pour le mouvement des AA et ce, avec son nom complet bien entendu ! Heureusement que nom complet peut être nommé car il est Classe A, donc non-alcoolique !

Nous avons eu le plaisir de voir un DIAPO de David, le coordonnateur du forum, nous laissant voir des photos de périples dans le grand nord en compagnie de son ami Ron. L. David nous a raconté quelques anecdotes amusantes mais d'autres aussi très émouvantes.

La grande majorité des participants et participants à ce forum a assisté Dimanche soir à leur meeting AA de Moosonee qui se tient à la Maison de thérapie. Un superbe endroit bien aménagé et chaleureux où il y a encore un travail acharné à accomplir vous vous en doutez bien. Malheureusement, nos amis et amies qui y séjournent, retournent presque tous et toutes à leurs premiers verres après un très court laps de temps. Vous comprendrez que dans un contexte de communautés éloignées, demeurer sobre et abstinent, est très difficile. Une personne qui cesse de boire peut difficilement demeurer « anonyme ». Essayez de vous imaginer un peu ce que l'alcoolique doit vivre dans ces endroits éloignés. La pression sociale et les cancons sont choses courantes dans ces communautés où l'alcool règne et dévaste tout sur son passage. Ces 10 membres savent très bien ce qu'est l'Unité dont on entend souvent parler dans AA et dans nos traditions.

Nous avons rencontré un ex-policier de ces deux communautés au retour dans le train. Un jeune homme qui a décidé de laisser son emploi après 6 ans parce qu'il ne pouvait plus supporter de se battre à chaque jour.

(Suite du forum spécial de Moose Factory)

L'alcool fait des ravages considérables et humainement inconcevables là-haut. Nous avons été informés de bonne source de quelques horribles réalités comme par exemple que 100 % des enfants en bas de l'âge de 10 ans sont systématiquement violés.

Que 98,5 % de la population a un problème d'alcool. Je vous révèle tous ces chiffres sous réserve car je ne peux affirmer leur véracité hors de tout doute raisonnable mais toutes ces données sont très plausibles.

Pour terminer ce mémorable forum, notre ami Robert P., nous fait un exposé exhaustif sur l'histoire du début des AA dans les communautés éloignées. Ce rapport sera inclus dans le rapport officiel du forum mais en anglais seulement. Toutefois, nous avons demandé à Robert si c'était possible de le traduire en français. Il nous confirme que oui et il a en pris bonne note.

Robert nous raconte comment le tout débuta avec ce tout premier FAX envoyé à AA par un Inuit en quête d'aide en 1993. Une copie de la lettre de remerciement envoyée au bureau de la région 90 par notre ami Inuit fut photocopiée et remise à chaque délégué et déléguée de la Conférence des Services généraux de cette année.

Depuis 1994, Robert est impliqué activement au Nunavik. Peter l'a rejoint en 1996 et nos deux amis sont encore ensemble aujourd'hui à servir. Il convient de comprendre, comme il s'est dit au forum, que des courts mandats sont inappropriés pour une tâche de cette ampleur. En effet, les liens sont tellement difficiles à établir, que tout est à recommencer quand les durées de mandats sont limitées. Nous avons compris que des mandats plus longs pour ce genre d'implication étaient une nécessité.

1996 : Un premier meeting AA en anglais a lieu au centre de détention de St-Jérôme et ce, à la demande du directeur du centre correctionnel.

Dès lors, les 12 étapes, le préambule, how it works, is AA for me, les 12 promesses, la prière de la sérénité et quelques autres brochures sont traduits en Inuktitut.

Robert nous dit que pour les Inuits, exprimer leurs émotions, est un travail très ardu. Un lien s'établit avec les Inuits quand ils quittent la prison pour retourner dans leurs communautés. Le message des AA fait son chemin très lentement mais progressivement. Il est important de mentionner que les traductions de la littérature AA en Inuktitut se font gratuitement par des Inuits incarcérés à la prison de St-Jérôme qui deviennent des membres en assistant aux assemblées AA qui y ont lieu.

AAWS doit approuver ces traductions par la suite pour s'assurer que le message des AA y est le plus conforme possible. Il existe maintenant une ligne téléphonique gratuite pour les Inuits en quête d'aide et c'est un ou membre Inuit qui y répond pour ensuite acheminer ces appels à la région 90.

Nous avons été royalement bien reçus à Moose Factory et je tiens personnellement à exprimer toute ma gratitude à tous ceux et celles qui ont contribué de près ou de loin à faire en sorte que ce dernier Forum spécial fuisse un succès. Cette expérience, dans mon cheminement avec AA, sera à jamais gravée dans ma mémoire. J'ai produit ce rapport personnel avec beaucoup d'émotions et de gratitude dans le but aussi que ce Forum puisse demeurer également dans la mémoire collective du mouvement des AA car je ne suis pas éternel. Il est fort possible que mon rapport soit décousu et je vous demande de le lire objectivement avec le cœur et l'esprit ouvert.

Pour terminer, je vous incite à être généreux et généreuses lors la prochaine collecte de assemblée de votre groupe d'attache et ailleurs dans d'autres réunions. La moindre contribution peut sauver la vie d'un alcoolique en détresse. Je peux vous témoigner sans la moindre hésitation que les personnes qui sont sobres aujourd'hui à Moosonee et Moose Factory, le sont grâce à nos contributions volontaires. Je suis convaincu que notre présence physique parmi eux leur a donné le courage et l'espoir nécessaire de poursuivre leur cheminement AA afin de demeurer sobre et d'aider d'autres alcooliques à le devenir.

Je suis aussi allé chercher beaucoup d'aide et d'espoir pour ma sobriété personnelle lors de cette fin de semaine intensive remplie d'Amour.

« JE SUIS RESPONSABLE.SI QUELQU'UN QUELQUE PART, TEND LA MAIN EN QUÊTE D'AIDE, JE VEUX QUE CELLE DES AA SOIT LÀ.ET DE CELA, JE SUIS RESPONSABLE »

Réjean B. 10 Mars 2009

Rapport d'activités de la CMP Juillet-Août 2009.

La CMP a pour mission d'informer les milieux professionnels au sujet des AA

Éducation :

Nous avons terminé les activités dans les différents cégeps et universités, la session d'hiver étant terminée. Nous avons déjà commencé à combler notre calendrier d'automne.

Congrès professionnels

Il nous reste la couverture du Congrès de la Société Canadienne de Psychologie les 11, 12, 13 juin à l'Hôtel Fairmont Le Reine Élisabeth de Montréal.

Visites dans les Districts

Nous remercions chaleureusement les districts suivants qui nous ont invités :

- 87-11, l'Ouest de l'Île, le 02 mars 09
- 87-25, Chambly-St-Hubert, le 14 avril 09
- 87-24, Maskoutains, le 20 avril 09
- 87-28, Ahuntsic-Cartierville-St-Laurent, le 21 avril 09
- 87-14, Sorel-Tracy et les environs, le 01 mai 09
- 87-03, Montréal-Maisonnette-Rosemont, le 4 mai 09
- 87-02, Rosemont, St-Michel, Villeray, le 15 juin 09.

Nous sommes toujours disponibles pour vous rencontrer à votre réunion de district

cmp@aa87.org

http://aa-quebec.org/region87/cmp/accueil_fr.htm

CPC 2009 ACTIVITIES

CPC's mission is to inform the professional community about AA.

Education: The winter session being over, we are through with the activities in various colleges and universities. We already started filling up our autumn schedule.

Conventions of professionals: The only one yet to be covered is that of the Canadian Society of Psychology, to be held on June 11-13, at the Fairmont Queen Elisabeth Hotel in Montreal.

Visits in the Districts : Deep thanks to the following Districts, who kindly invited us to visit them :

- 87-11, West Island, March 02 09
- 87-25, Chambly-St-Hubert, April 14 09
- 87-24, Maskoutains, April 20 09
- 87-28, Ahuntsic-Cartierville-St-Laurent, April 21 09
- 87-14, Sorel-Tracy and surrounding, May 01 09
- 87-03, Montréal-Maisonnette-Rosemont, May 04 09
- 87-02, Rosemont, St-Michel, Villeray, June 15 09.

We are always available to meet with you at your District meeting

cmp@aa87.org

http://aa-quebec.org/region87/cmp/accueil_en.htm



48^{ième} CONGRÈS RÉGION 87

Nous sommes en pleine période de recrutement pour la tenue du congrès 2009.

Joignez-vous à notre équipe dynamique.

Le thème du congrès 2009 est; « OUI NOUS POUVONS »

Le Congrès Régional est l'affaire de tous.

Laissez-nous vos coordonnées soit par :

- A) Par courriel. congres@aaregion87.org
- B) par votre RSG
- C) par votre RDR



48th AREA 87 CONVENTION

We are currently recruiting staff for the 2009 Convention.

Its theme is "YES WE CAN."

The Area Convention is everybody's business.

Join our dynamic team.

Send us your name, address and phone number by

- A) email at congres@aaregion87.org
- B) through your GSR
- C) through your DCM.



48° CONGRESO REGIÓN 87

Estamos en pleno período de reclutamiento para la postura del congreso 2009.

Júntese a nuestro equipo dinámico.

El tema del congreso 2009 es; " SÍ PODEMOS "

El Congreso Regional es el asunto de todos.

Déjenos sus coordinados sea:

- A) Par correo electrónico. Congres@aaregion87.org
- B) Por su RSG
- C) Por su MCD

HELPLINE COMMITTEE REPORT

May 2009

813 calls were received during the month:

| | | |
|--|-----|---------|
| Seeking information re: meeting times/location | 343 | (42 %) |
| Seeking information re: GSO, Correctional, Publ. Inf | 2 | |
| Members who want to talk | 369 | (45 %) |
| First time callers | 51 | (6.2 %) |
| Out of town callers | 22 | |
| 12 step worker contacted | 2 | |
| 12 step worker called back | 1 | |
| Callers referred to other intergroups | 8 | |
| Calls referred to Al-Anon | 9 | |
| Calls referred to CA, NA, Detox, and Rehab | | |

Not included in the above calls reported were HELPLINE Phone Workers confirming their shifts: 72/93 = 77 %. There were no missed shifts. Training new phone workers is ongoing. 9 new workers were added to the monthly schedule, 3 workers were removed from the monthly schedule. 2 new workers were added to the spare list, 2 workers were removed from the spare list.

Jim S.

Acting alternate Helpline coordinator.

EL FENOMEMO PANAMERICANO

Mi nombre es Guillermo C. Soy alcohólico en recuperación y gracias a Dios este día no he bebido ninguna gota de alcohol.

El título arriba escrito es la bonita historia de cómo llegó el programa de Alcohólicos Anónimos a El Salvador, mi país de origen. Esta historia está plasmada en un pequeño folleto escrito por Eddie F. (un alcohólico recuperado), sobre el trabajo de los primeros cien alcohólicos que habían practicado las sugerencias del programa de recuperación de Alcohólicos Anónimos.

Eddie F. Residía en la ciudad de Boston Massachusetts, pero por razones de trabajo se trasladó a la ciudad de San Francisco California, en donde inmediatamente se puso en contacto con el Alamo Club, que era el Centro de AA., con quienes estuvo trabajando en el programa durante diez años, teniendo la oportunidad de ver crecer numerosos grupos en el norte de California. Toda esta experiencia lo fortaleció aun más en su defensa contra el alcohol.

En Octubre de 1945, en visita a un nuevo grupo, conoce a dos ancianas que le presentaron a una señorita de origen Salvadoreño, perteneciente a este grupo que Eddie visitaba. Esta señorita trabajaba como secretaria en la sede de las Naciones Unidas de esta ciudad y es en esa ocasión que él escucha por primera vez sobre El Salvador, nunca antes había escuchado hablar de ese país; el encuentro con esta señorita da origen a una amistad muy estrecha, que con el tiempo se convierte en un verdadero noviazgo, de esa manera transcurre el tiempo y en Noviembre de 1947, unen sus vidas en un acto matrimonial. Eddie, consideró que este acto era lo mejor que había sucedido en su vida, después de haber conocido A.A. pues su esposa se convertiría en una fuente de ánimo en el trabajo de su recuperación.

El 28 de Febrero de 1955 llega a El Salvador, junto con su familia, en una visita a los padres de su esposa y considerando que su estadía en dicho país duraría un largo tiempo, reflexionó sobre la manera cómo mantenerse sobrio en un lugar donde no existían grupos de A.A., llegando a la conclusión que solamente hablando con otro alcohólico podía mantenerse sin beber, en un país extraño y con limitaciones en el idioma. Recordó que meses atrás, un dentista Salvadoreño en visita en San Francisco, había frecuentado los grupos de A.A., y que había regresado con mucho entusiasmo por los resultados que había tenido durante todo ese tiempo que estuvo en A.A., fue entonces que tomó la decisión de contactar a dicho Dentista, sin embargo, la adversidad se ponía en su contra pues se dio cuenta que dicho contacto había vuelto a emborracharse, desde el primer día de su regreso de San Francisco California. Esto fue para Eddie F. Una gran desilusión, inició una serie de frecuentaciones con él, pero todo fue en vano. Poco tiempo después moría a causa del alcoholismo.

Eddie F. comprendió en ese momento que si alguna vez existió un lugar en el cual un alcohólico necesitaba una defensa impenetrable contra el alcohol, esta situación era una de ellas. Al recordar todo su pasado de alcoholismo y todo el trabajo por su recuperación, necesitó poca presión para ponerse en guardia, estaba respaldado por el programa de A.A., y su condición de alcohólico descansaba sobre una base sólida para continuar adelante con su objetivo.

En Marzo de 1955 hace su primer trabajo de paso 12 con un señor llamado Atilio A., con quien se inicia una conversación para llegar a concluir una reunión informal de A.A. Eddie F. le afirma a don Atilio que "Siempre que dos o más alcohólicos se encuentren para tratar de obtener sobriedad, esto constituye una reunión de A.A. Esta primera sesión de Eddie F. y don Atilio A. fue cerrada con la lectura del Padre Nuestro. Transcurrieron algunos días para llegar a celebrar una segunda reunión, a la cual don Atilio había invitado a dos personas más. En esta reunión nombraron a un secretario. Para llevar acabo la tercera reunión decidieron invitar al Director del Hospital Psiquiátrico de San Salvador, con la intención de poder en un futuro contar con la presencia de enfermos reclusos a consecuencia del alcoholismo e iniciar muchas más invitaciones. En este periodo conde aparecen los primeros amigos de A.A. El Doctor Molina, Director del Hospital Psiquiátrico y la Señora Trigueros, trabajadora Social de dicho Hospital. Tres meses después de la llegada de Mr. Eddie como le llamaban cariñosamente en El Salvador, funcionaban tres grupos llamados "Los Pioneros", "El Grupo Asilo" y "Los Santanecos".

Esta es la primera parte de esta bonita historia de Cómo llegó el Programa a El Salvador (el pulgarcito de América). Espere la segunda parte de este relato en la Historia de A.A. a través del mundo.

Guillermo C. MCD, Distrito 87-32

A nuestros compañeros de idioma español

Nuestro boletín Eco necesita de artículos en español. Si tú quieres colaborar con alguna anécdota, experiencia en el servicio o en compartimiento y nos lo quieres enviar para su publicación, no dudes en hacerlo y ponerte en contacto con nosotros lo más pronto posible.
echo87@aa87.org

Phonelines..... a foundation of my sobriety

I've been doing the phonelines for maybe fourteen years now and I wouldn't trade my shift for the world! I Love it! I get a lift every month when I realize my shift is coming around again.

I remember starting under the wing of Dougie C. He was a salty pithy old time A.A. member who managed the phones for years, and he encouraged me to take a shift. I was anxious the first time I did it, but as soon as I actually got going, it was easy. Like everything in A.A. you do what you can and let go of the rest. If I didn't know something, I'd say I didn't know, find out about it, and call back. I poured over the log books we kept in those days, years of records of phone calls, referrals, problems, solutions and learned from years of others how to handle so many different kinds of situations.

No matter what the shift is like, it gives me great satisfaction to be there. It acts as a kind of barometer too, where I can see where I am in my own program. Sometimes I have all the patience in calls, and sometimes I'll want see I need more turning it over! There have been many calls reminded me of what it is like suffering, many calls where I and resolve that they are many calls where I've been to Al Anon if that is their problem, and many calls that give me the honor of witnessing someone's story. I've so often noticed that my higher power sends me calls that lead me to say the very things I need to hear for me that day.



It keeps me sober. It keeps me humble. It is so gentle a commitment that I have never felt like a martyr doing it. I love the desk, the phone, the warm lamp there, the privacy of having your own little office, the usefulness you feel, the regularity of it and the magic of being there when people reach out, in pain or just everyday 'where is there a meeting tonight' questions.

There are a lot of shifts open right now, so if there is anyone out there who is looking for this kind of work, its just waiting for you. I'd jump at the chance if I wasn't already here! And I'm a type who is challenged often by the idea of service, because I'm reluctant to get involved, but this is the right job, the right atmosphere, the right frequency for me and I am always so grateful that I have a place like this in A.A. to do my part.

Marnie M phone line worker

Saviez-vous...

Did you know?

Semaine de gratitude

J'essaie de m'accrocher de toutes mes forces à cette vérité : un cœur rempli de reconnaissance ne peut entretenir de grandes vanités. Quand il déborde de gratitude, notre cœur bat sûrement d'un amour altruisme, et c'est la plus belle émotion que nous puissions jamais connaître.

Réf : Réflexions de Bill P 37 2^{ième} paragraphe

- Un peu partout en Amérique du Nord, les membres AA ont décidé de commémorer chaque année, pendant une semaine, la première rencontre de Bill W. et du Dr. Bob, qui a donné naissance au Mouvement
- Le principe de la semaine de gratitude est fort simple : **chaque année, la semaine du 10 juin**, tous les groupes sont invités à mettre de côté le fruit de la collecte de leur réunion hebdomadaire afin de le faire parvenir intégralement au bureau des services généraux de New York.

Il suffit pour contribuer, de faire un chèque à l'ordre de notre **Région respectivo** en mentionnant **Semaine de gratitude**.

Réf : site web de la région Nord-Ouest du Québec (90)

Je suis responsable...

Si quelqu'un quelque part, tend la main en quête d'aide, je veux que celle de AA soit là. Et de cela, je suis responsable.

1965 – Déclaration de congrès international du 30^{ième} anniversaire

Gratitude Week

I try to hold fast to the truth that a full and thankful heart cannot entertain great conceits. When brimming with gratitude, one's heartbeat must surely result in outgoing love, the finest emotion that we can ever know.

REF. Daily Reflections page 63

- The principle of gratitude week is extremely simple: **each year, during the week of June 10th**, all groups are invited to set aside the funds collected from their weekly meeting to be sent to AA's General Service Office in New York.
- This gesture permits each member to express his gratitude. By doing so, he is in fact helping his Area to provide for its own needs as regards for the services offered to its members.

To contribute, all we have to do is write a cheque to the order of our **respective Area** mentioning "Gratitude Week"

I am responsible...

When anyone, anywhere, reaches out for help, I want the hand of A.A. always to be there, and for that, I am responsible.

1965 – Declaration at the international congress of the 30th anniversary

Comité de l'Information publique

Nous recherchons des bénévoles, aucune expérience requise, pour la distribution de brochures, de revue La Vigne et affiches dans des endroits publics tel que : cliniques médicales, dentistes, épiceries, etc.

Vous choisissez vos heures selon votre flexibilité.

Nous avons des postes disponibles dans tous les districts.

Appliquez-vous à faire la 12^e étape, même si vous êtes un nouveau membre et aidez votre sobriété personnelle.

Nous travaillerons avec vous afin d'atteindre votre but.

Communiquez avec nous sans attendre.

Jacques V., coordonateur

Bureau des services - Région 87 - 514-374-3688

informationpublique@aa87.org

Public Information Committee

We are looking for volunteers, no experience required, to distribute pamphlets, AA Grapevine and signs in public locations such as: medical clinics, dentists, grocery stores, etc.

You choose your hours according to your flexibility.

We have availabilities in all districts.

Involve yourself by doing the 12th step, even if you are a new member, and help yourself in your personal sobriety.

We will work with you to achieve your goal.

Contact us without delay.

Jacques V., coordinator

Public Information - Area 87 - 514-374-3688

informationpublique@aa87.org

Comité de l'Información pública

Buscamos voluntarios, ninguna experiencia requerida, para la distribución de folletos, de la revista de La Viña y anuncios en lugares públicos tal como: clínicas médicas, dentistas, tiendas de comida, etc.

Usted escoge sus horas según su flexibilidad.

Tenemos puestos disponibles en todos los distritos.

Esfuércese a hacer la 12^o paso, aunque usted es un nuevo compañero y ayuda a su sobriedad personal.

Trabajaremos con ustedes con al fin de lograr su fin.

Comuniquen con nosotros sin esperar

Jacques V., coordinador

Información pública - Área 87 - 514-374-3688

informationpublique@aa87.org

ÉCHO ECHO ECO

*****Important/Importante*****

Vous pouvez vous procurer gratuitement le bulletin par le site Internet de la Région 87

You can get a free copy of the bulletin from the Area 87 Website
Pueden Uds obtener gratis el boletín por el sitio Internet del Área 87

Adresse/Address/Dirección : <http://aa-quebec.org/region87>

Bridging the Gap

Part of Bridging the Gap between a treatment program and A.A. is the Temporary Contact Program, which is designed to help the alcoholic in an alcoholism treatment program make that transition.

As you know, one of the more "slippery" places in the journey to sobriety is between the door of the facility and the nearest A.A. group or meeting. Some of us can tell you that, even though we heard of A.A. in treatment, we were too fearful to go.

A.A. experience suggests that attending meetings regularly is critical. In order to bridge the gap, A.A. members have volunteered to be temporary contacts and introduce newcomers to Alcoholics Anonymous.

The video "Hope: Alcoholics Anonymous," shown to patients in treatment, emphasizes the importance of having a *temporary contact* as the essential link between treatment and recovery.

It is suggested that the temporary contact take the newcomer to a variety of A.A. meetings; introduce him or her to other A.A.s; insure that he or she has the phone numbers of several A.A. members, and share the experience of sponsorship and a home group.

Points to Remember

A.A. does not provide housing, food, clothing, jobs, money or other welfare or social services.

The professional treatment facility is in charge of its patients or clients and is responsible for them. While we cannot compromise our A.A. Traditions, we should remember that we are there as guests of the facility, and must abide by its rules. We are there to carry the A.A. message to the newcomer, and to answer any questions regarding the A.A. program of recovery and the A.A. way of life. Statements that may be interpreted as medical or psychological diagnosis or advice on medication should be avoided. We are there only to share our experience of staying away from one drink, one day at a time, through the program of Alcoholics Anonymous.

In many cases, months of hard work have gone into establishing a relationship which enables us to be invited into a facility. A careless action could destroy that trust and interfere with carrying the message. If problems arise, inform the local service committee. They may wish to present an A.A. informational meeting.

No one speaks for A.A. as a whole. When we carry the A.A. message to those in treatment, we are just one drunk talking with another. How we look, act and talk may be all they are going to know about Alcoholics Anonymous. Since we may be seen as part of A.A., let our new friends see, hear and talk to a winner!

(from: "Bridging the Gap between a treatment program and A.A. is the Temporary Contact Program" booklet)

Le comité d'Aide téléphonique

3920, rue Rachel, Montréal (Québec) H1X 1Z3 (514) 376-9230

Tu as connu la grande souffrance, tu t'en es sorti; maintenant tu as une grande profondeur intérieure, beaucoup de compassion et le plus beau sentiment de reconnaissance.

Tu n'as plus peur des gens, de l'échec et de l'engagement.

Tu es le candidat idéal pour l'aide téléphonique, si tu as le désir d'aider l'alcoolique qui souffre encore.

De 9 h 00 à 13 h 00

De 13 h 00 à 18 h 00

De 18 h 00 à 23 h 00

Et ce, tous les jours de la semaine

Gilbert B., coordonnateur — (514) 921-4195

Si tu veux servir **Alcooliques Anonymes**, le comité des Centres de traitement a un besoin urgent de parrains et marraines de groupe.
(2 années d'abstinence continue, bilinguisme un atout)

If you want to serve in **AA**, the Area 87 Treatment Facilities' Committee absolutely needs sponsors, co-sponsors and supporting members for groups, meetings and other activities.
(conditions : 2 years of continuous sobriety; bilingualism is an asset)

Pour nous joindre / To contact us (514) 374-3688 ext.2 ou/or

Par courriel/by email : centresdetraitement@aa87.org
treatmentfacilities@aa87.org

COMITÉ DE SERVICE AUX GROUPES SÉMINAIRES SUR LE MODE DE VIE ET LA STRUCTURE A.A. 2009

Le mouvement AA nous propose un « Mode de Vie » fondé sur 36 principes spirituels.

Ces séminaires mensuels de deux jours présentent une vision complète de notre Mode de Vie et nous sensibilisent à la philosophie globale des AA, qui va bien au-delà des Douze Étapes

Tout membre, en particulier le nouveau, en retirera des bénéfices considérables. En effet, le nouveau a tout intérêt à bien connaître le Mouvement dans lequel il s'engage. Quant aux serveurs de confiance déjà en fonction, ils se sentiront beaucoup plus confortables pour mieux informer et servir leur groupe ou comité.

Voici les dates des prochains séminaires en 2009

19 septembre (extérieur)

au 3920 Rachel Est, Mtl,

Réservations:

(514) 374-3688 ext.2

**PROCHAINE
DATE DE
TOMBÉE**

3 août

**NEXT
DEADLINE**

August 3rd

**PRÓXIMA FE-
CHA DE CAÍDA**

3 de Agosto

**C
L
A
S
S
I
F
I
E
D**

HELPLINE COMMITTEE

Job offer

Men and Women

Hours: flexible

Salary: immeasurable

Environnement: warm

Benefits: 200% and more

If you have one year of continuous sobriety and would like to volunteer 4-5 hours per month to ensure that the hand of AA is always available on AA Montreal telephone, then call the Helpline:

(514) 376-9230

helpline@aa87.org

and leave your name and phone number at
HELPLINE COMMITTEE COORDINATOR

ANNONCES CLASSÉES

Avis de recherche

Le centre d'Aide téléphonique Rive-Sud AA est à la recherche de travailleurs pour faire de l'écoute téléphonique et aussi pour occuper les postes de responsables de journée. Pour donner ton nom ou pour plus d'informations, communique avec Sylvie B., au: **(450) 670-9480**

Comité des Centres de détention

Nous sommes à la recherche de membres responsables qui sont disponibles une fois la semaine, de 09 h 00 à 12 h 00, pour accueillir des membres en difficulté à la Cour municipale et au palais de justice de Montréal.

Si vous êtes intéressés, veuillez communiquer avec le Bureau des Services de la Région 87 au :

(514) 374-3688 ext.2

Comment nous joindre

ÉCHO/ECHO/ECO

3920 rue Rachel Est

Montréal (Qc) H1X 1Z3

Télécopieur : (514) 374-2250

Courriel : echo@aa87.org

eco@aa87.org

Site Internet de la Région 87
<http://aa-quebec.org/region87>
Area 87 Website